

Laurent ALIBERT

LE ROMAN
DE *JAUFRE* ET
LES *NARTY KADDŽYTÆ*

Modalités du merveilleux
et structures indo-européennes



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2015

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	9
Introduction	11
I. Historique de la réception des textes	13
1. Le roman de <i>Jaufré</i>	13
2. Les légendes nartes	18
II. Légendes nartes et roman arthurien occitan	22
1. Les légendes nartes des Ossètes	22
2. Des Nartes au cycle arthurien	28
3. Le roman de <i>Jaufré</i> dans son contexte	30
4. Naissance d'une comparaison	33
III. Tentatives de définitions	40
1. Approches du merveilleux	41
2. Modalités	45
3. Modalités du merveilleux	45
Note sur les éditions utilisées	46

PREMIÈRE PARTIE. MOTIFS MYTHIQUES INDO-EUROPÉENS ET TRAITEMENT RESPECTIFS 53

Chapitre 1. La <i>Terra gastada</i> dans le roman de <i>Jaufré</i>, les pénuries alimentaires des Nartes et la figure du <i>histær</i>	55
1. Trois terres gastes dans le roman de <i>Jaufré</i>	55
1.1 Le bouvier, Augier et Mélian – une terre « idéologiquement » gaste	56
1.1.1. Un bouvier symbolique	57
1.1.2. Augier : La lutte entre les valeurs de cour et le devoir fonctionnel	59
1.1.3. Une société dérégulée par l'outrage fait à son seigneur	60
1.2. « Aici es mort e aseremat » : une terre « spirituellement » gaste	61
1.3. « Morta e gastada es la terra » : une terre « paganiquement » gaste	63
1.4. Le mythe de la terre gaste au-delà de Chrétien de Troyes	67
2. « Fyd az skodta Nartyl » : la famine chez les Nartes et la figure du <i>histær</i>	72

2.1. Conséquences de l'organisation sociale des peuples montagnards du Caucase	72
2.1.1. Mystérieuse famine des Nartes	73
2.1.2. Le fils sans nom d'Uryzmæg	75
Chapitre 2. Mythes de décapitation	83
1. Soslan et le(s) fils de la Force	85
2. Jaufré dans la maison du lépreux	94
3. Autres traces de mythes de décapitation	97
Conclusion	99
Chapitre 3. Les trois présents destinés à l'enchanteur au miroir des talismans scythiques et des trois qualités de Batradz	101
Chapitre 4. Le banquet et la coupe	107
1. Banquet des Alægataë et banquet d'Arthur	107
2. Un lieu d'irruption du merveilleux	110
3. Haut-faits et vantardises des guerriers : le banquet et la vérité de parole	111
4. Coupes sacrées, vérité d'actes et vérité de parole : le cor révélateur des adultères, le <i>Uatsamongæ</i> , la coupe de l'enchanteur et le graal	112
5. La grande corne du roi Geirrod : Grim le Bon – coupe magique dans une saga légendaire d'Islande	119
Conclusion	122
Chapitre 5. De l'hostilité entre les représentants des deuxième et troisième fonctions	125
1. La guerre des familles chez les Nartes	126
2. Traces de cette hostilité dans le roman de <i>Jaufré</i>	126
DEUXIÈME PARTIE. SUR LA TRACE DE HÉROS PLUS ANCIENS	133
Chapitre 1. Jaufré/Girflet : du personnage arthurien aux eaux scythiques	135
Chapitre 2. Syrdon, Queu et l'Encantador	143
1. ' <i>E ac gaug can ne vi tornar Quecx a pe davas lo castel</i> ' : Le sénéchal Queu dans le roman de <i>Jaufré</i> et le Narte Syrdon	143
1.1 Le calomniateur	147
1.2. Celui qui n'a pas le droit au cheval	148
2. Syrdon et l'enchanteur : mauvais tours et métamorphoses	153
Conclusion	160
Note sur Syrdan et les éléments	163

Chapitre 3. Héros solaires dans les ténèbres	167
1. Dégradation mythique des traits solaires	167
1.1. Traits solaires du Narte Soslan	167
1.2. Traces de traits solaires de Jaufré et Brunissen	170
2. Catabases de Jaufré et de Soslan	175
Conclusion	179
Chapitre 4. Batradz et Arthur : deux outrages à un génie des céréales ?	181
1. Batradz et le Seigneur des Céréales	181
2. Arthur et la <i>bestia</i>	185
La mosaïque d'Otrante et la représentation de la « <i>bestia</i> » dans le ms. 2164	188
Conclusion	190
Chapitre 5. Autour du Mabinogi de Pwyll	193
1. Rhiannon et Brunissen	193
2. Pwyll, Soslan et Hæmyts	195
Chapitre 6. La fée et le monde aquatique	197
1. Le monde aquatique et le monde souterrain	197
2. La fée et le héros dans le monde aquatique	199
3. De l'être féerique aquatique au <i>drac</i> occitan	207
Mélusine, la femme de Hæmyts et... la mère de Jaufré	213
Conclusion	215
TROISIÈME PARTIE. CONCEPTS, STYLES, SYMBOLES.	
ASPECTS CULTURELS DANS LE TRAITEMENT DU MERVEILLEUX	217
Chapitre 1. <i>Aventura</i> romane, <i>balts</i> et <i>hætæn</i> ossètes	219
1. Sur le terme et le concept d'« aventure »	219
2. Sur les termes et les concepts de <i>balts</i> et de <i>hætæn</i>	223
3. L' <i>avventura</i> dans le roman de <i>Jaufré</i>	224
Chapitre 2. Bestiaire merveilleux	227
1. Les géants	227
1.1 Les géants et le Mal : deux variantes du mythe de Polyphème	227
1.2 Les géants du roman de <i>Jaufré</i> . Un mal païen réinterprété – le triomphe de la chevalerie chrétienne	231
1.3 Les géants des contes Nartes. Force brute, bêtise, laideur : divers aspects du géant	233

2. Oiseaux merveilleux	235
3. Les nains (le nain de <i>Jaufré</i> et les Bytsentæ)	241
4. Symbolisme taurin en Occitanie et Ossétie	242
Chapitre 3. Symbolique des couleurs	243
1. Personnages et créatures	244
1.1. La couleur rouge et les guerriers	244
1.2. Le blanc et la merveille	245
1.3. Le jaune et l'or – ambiguïtés fonctionnelles	246
1.4. Le vert dans <i>Jaufré</i> : une couleur problématique	248
2. Autres symboliques	250
L'arbre, lieu-frontière dans le roman de <i>Jaufré</i> et <i>axis mundi</i> chez les Nartes	251
Chapitre 4. Stylistique du merveilleux : le cas de l'hyperbole	253
1. L'hyperbole dans le roman de <i>Jaufré</i>	255
2. L'hyperbole dans les légendes nartes	262
Conclusion	266
Chapitre 5. La place du christianisme dans deux traditions païennes de merveilleux	267
1. Le merveilleux et le christianisme dans le roman de <i>Jaufré</i>	267
1.1. Le chevalier noir et l'ermite	271
1.2. Syncrétisme	272
2. Le merveilleux et le christianisme dans les légendes nartes	273
Traces chrétiennes dans les variantes de la mort de Batradz	277
Conclusion	278
Chapitre 6. L'au-delà, le chant sacré et le cheval	281
1. Musique et perpétuation culturelle	281
Note sur les <i>kadæggændžtæ</i>	286
2. Le chant du monde : Merveille et chant dans <i>La légende d'Atsæmæz et de la belle Agunda</i>	286
3. Le chant sur la mort	290
4. Le cheval et la mort	297
Chapitre 7. La merveille et l'amour	301
1. Éléments allégoriques dans le roman de <i>Jaufré</i>	302
2. Merveille de la beauté féminine	305
3. Modalités d'expression de la merveille amoureuse	308
1.1. Ingéniosité de la femme en amour	208
1.2. Soumission masculine apparente : <i>Jaufré</i> et <i>Atsæmæz</i>	311

Conclusion générale	315
1. Acquis de la comparaison	315
2. Sur l'hypothèse des emprunts aux iranophones des steppes	319
3. Sur les apports à l'étude du roman de <i>Jaufré</i>	324
4. Sur la transdisciplinarité	326
5. Études indo-européennes	327

Annexes

Annexe 1. Le merveilleux dans les illustrations du ms. 2164	331
1. La lance merveilleuse	332
2. Jaufré et la Vieille	334
3. Jaufré, le Chevalier Noir et l'ermite	337
4. Jaufré et le géant	339
5. Autour de la fée de Gibel et de la représentation des palais	341
6. Le sacrifice de bœufs	345
7. Le banquet de Brunissen	348
8. Jaufré et Gauvain	350
Conclusion	350
Annexe 2. Quelques légendes nartes	353
<i>Les trois familles Nartes</i> [NKG, p. 191]	353
<i>Farnæg et les Aigwyrta</i> [NKG, p. 284-91]	354
<i>Soslan et Atsyruhs</i> [NKG, p. 417-421]	359
<i>Les dons des Esprits à Soslan</i> [N, p. 151-2]	364
<i>Deux Nartes se disputaient à propos du pays du grand Awar</i> [NK/IAE, vol.2, Conte 80]	366
<i>Comment les Nartes choisirent un berger</i> [IAS, p. 318-9]	367
<i>Les Borata étaient une famille orgueilleuse...</i> [IAS, p. 295]	368
<i>Les Nartes et l'os du géant</i> [NK, p. 322-4]	369
<i>La naissença d'Æhsar e Æhsærtæg</i> [NK, p. 27-28] (traduction occitane)	370
Annexe 3. Le roman de <i>Jaufré</i> et la branche III de la <i>Continuation-Gauvain</i>	373
Annexe 4. Nuance à <i>From Scythia to Camelot</i>	385
Annexe 5. Le Nartamongæ, Satana et Tabiti	391
<i>Note sur la structure du banquet ossète</i>	398
Annexe 6. Remarques sur l'étymologie de quelques noms	401
Annexe 7. L'architecture en miroir du roman de <i>Jaufré</i>	405
Annexe 8. Une piste pour l'interprétation des métamorphoses de l'enchanteur dans un conte biélorusse ?	411
Annexe 9. Batradz et Roland	415
Annexe 10. Glossaire des termes ossètes	419

Bibliographie	423
Index	439
Index provenant du roman de <i>Jaufré</i>	443
Table des matières	445